

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт гуманитарных наук

Утверждено:
решением ученого совета Университета
протокол № 6
от «_27_» апреля 2021 г.

ПРОГРАММА
учебной практики
переводческая практика

45.03.02 Лингвистика
профиль «Русский язык как иностранный»

Форма обучения *очная*

Барнаул 2021

Составители:

д.филол.наук, профессор кафедры русского языка как иностранного, Дмитриева Л.М.,
канд.филол.наук, доцент кафедры общего и русского языкознания АлтГПУ, Краева В.Ю.,
канд.филол.наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Сорокина М.О.

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Программа практики обсуждена и одобрена для исполнения в 2021-2022 учебном году на заседании ученого совета ИМКФиП, протокол № 5 от «22» июня 2021 г.

1. Вид практики, способы (при наличии) и формы ее проведения

Вид практики: учебная практика

Тип практики: *переводческая практика*

Способы проведения (при наличии): – стационарный, практика проводится в структурных подразделениях АлтГУ.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения ОПОП

2.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (УК)	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК – 1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Знает основные теоретико-методологические положения системного подхода как научной и философской категории. УК-1.2. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов. УК-1.3. Сопоставляет разные источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений. УК-1.4. Анализирует информацию и предлагает возможные варианты решения поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки
Разработка и реализация проектов	УК – 2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Знает основные законодательные и нормативно-правовые документы, основные этические ограничения, принятые в обществе, основные понятия, методы выработки принятия и обоснования решений задач в рамках поставленной цели, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, методы выбора оптимального решения задач. УК-2.2. Формулирует перечень взаимосвязанных задач, обеспечивающих достижение поставленной цели, в том числе с использованием сервисных возможностей соответствующих информационных (справочных правовых) систем. УК-2.3. Определяет ожидаемые результаты решения задач и разрабатывает различные виды планов по реализации проектов учетом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, осуществлять поиск оптимальных способов решения поставленных задач, с учетом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. УК-2.4. Проектирует решение задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, оценивая вероятные риски и ограничения в выборе решения поставленных задач.
Командная работа и лидерство	УК – 3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Знает концепции, принципы и методы построения эффективной работы в команде с учетом правовых и этических принципов и норм социального взаимодействия, существенные характеристики и типологию лидерства. УК-3.2. Участвует в обмене информацией, знаниями и опытом в интересах выполнения командного задачи, презентуя профессиональные задачи. УК-3.3. Владеет способами самодиагностики определения своего ролевого статуса в команде,

		приемами эффективного социального взаимодействия и способами их правовой и этической оценки, коммуникативными навыками.
--	--	---

2.2. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения в выбранных типах задач профессиональной деятельности выпускников

Тип задачи профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции (ПК)	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
переводческий	ПК-1: Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями собственной (родной) культуры и социума и представителями культуры и социума изучаемого языка (русского)	ПК-1.1 Знает правила и нормы общения между представителями различных культур и социумов; ПК-1.2 Умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.
переводческий	ПК-2: Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение официальных делегаций).	ПК-2.1 Знает нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение официальных делегаций); ПК-2.2 Умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение официальных делегаций)

3. Место практики в структуре образовательной программы

В соответствии с ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика практика является обязательным разделом обязательной части образовательной программы бакалавриата. Практика представляет собой вид занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная практика: переводческая практика относится к Блоку 2 «Практика». Для прохождения практики студенты должны владеть базовыми знаниями в области дисциплин:

1. Практика речи;
2. Страноведение;
3. Лингвострановедение;
4. Русская культура в истории и современной жизни России.

Студенты, приступающие к практике, должны понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать и переводить художественные и публицистические тексты со словарем, иметь первичные представления о культуре и традициях России.

Прохождение данной практики расширяет возможности владения навыком перевода с русского языка на китайский.

4. Объем практики

Учебная переводческая практика проводится в 6 семестре в количестве 4 недель в объеме 6 зачетных единиц.

5. Порядок организации и содержание практики

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля
Организация практики		

Подготовительный этап	Составление индивидуальных планов практики	Собеседование
Производственный этап	Подготовка устных сообщений по темам; - самостоятельное (внеаудиторное) чтение произведений из списка рекомендуемой литературы; самостоятельное (внеаудиторное) чтение публицистических текстов по заданной тематике; подготовка к беседе по темам	Устный опрос, проверка письменных заданий
Обработка и анализ полученной информации	- подготовка рефератов по темам - подготовка презентаций по темам; - выступление с презентациями; - участие в беседе по темам (на основе прочитанных публицистических текстов); - написание сочинений по прочитанным художественным текстам; - посещение и последующее обсуждение культурно-массовых мероприятий (музей, театр)	Устный опрос, проверка письменных заданий
Подготовка отчета по практике	Подготовка и оформление отчета о практике	Проверка отчета и письменных заданий

6. Формы отчетности по практике

Форма отчетности - письменный отчет по практике:

1. Сроки прохождения практики
2. Место прохождения практики
3. Виды и типы выполненных заданий
4. Названия культурно-массовых мероприятий, в которых студент принимал участие

Отчет о прохождении практики предоставляется в течение недели после окончания практики.

7. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике включает следующее:

1. ЭБС АлтГУ
2. Система каталогов, структура путеводителя и содержание каждой его части, особенности составления и содержания обзоров документов, указателей, исторических справок, описаний документов и дел.

Литература

1. Баратова, К. М. Знакомимся с историей России : учебное пособие / К. М. Баратова, Ш. М. Омарова. — Махачкала : ДГУ, 2020. — 83 с. — ISBN 978-5-9913-0208-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/172617> (дата обращения: 28.06.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Белоус, Б. С. История России XX – начала XXI века. Тексты для чтения с лингвокультурологическими комментариями : учебное пособие / Б. С. Белоус. — Санкт-Петербург : РГПУ им. А. И. Герцена, 2018. — 74 с. — ISBN 978-5-8064-2595-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/112758> (дата обращения: 28.06.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Белякова, Н. Н. Идём в музыкальный театр : учебное пособие / Н. Н. Белякова, Е. М. Демьянова, Э. С. Котвицкая. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2005. — 224 с. — ISBN 5-86547-354-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/80912> (дата обращения: 28.06.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
4. Берков, В. П. Как мы живём / В. П. Берков, А. В. Беркова, О. В. Беркова. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2002. — 116 с. — ISBN 978-5-86547-890-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/81530> (дата обращения: 28.06.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
5. Богомолов А.Н. Новости из России. Русский язык в средствах массовой информации. Учебник для изучающих русский язык как иностранный. Изд. 3-е, исп. и доп. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 224 с.
6. Бочина Т. Г., Агеева Ю. В. Обсуждаем, разговариваем, спорим: учебное пособие. - Казань: Издательство Казанского университета, 2014. - ЭБС "Университетская библиотека он-лайн": <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276265>
7. Есть многое на свете. Произведения русских писателей-классиков с комментариями и заданиями : учебное пособие / Т. В. Такташова, Е. В. Такташов, Н. Н. Самохина [и др.]. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 144 с. — ISBN 978-5-9765-4220-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143771> (дата обращения: 28.06.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
8. Малышев, Г. Г. Знакомимся с Пушкиным : учебное пособие / Г. Г. Малышев. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 247 с. — ISBN 978-5-9765-3956-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/114368> (дата обращения: 28.06.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
9. Новикова, Н. С. Синяя звезда: рассказы и сказки русских и зарубежных писателей с заданиями и упражнениями : учебное пособие / Н. С. Новикова, О. М. Щербакова. — 13-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 256 с. — ISBN 978-5-89349-126-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/154158> (дата обращения: 28.06.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
10. Такташова, Т. В. Загадочная русская душа: произведения русских писателей XIX–XX вв. с комментариями и заданиями : учебное пособие / Т. В. Такташова, Е. Я. Загорская, Л. А. Ветошкина. — 6-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 280 с. — ISBN 978-5-9765-0027-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/129332> (дата обращения: 28.06.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» (Контракт № 389-44/17 от 06.03.2017) (<http://biblioclub.ru>)
2. Электронно-библиотечная система издательства «Лань» (Контракт № 1805-44/16 от 14.10.2016; контракт № 426-223/17 от 13.03.2017) (<http://e.lanbook.com>).
3. Электронно-библиотечная система Алтайского государственного университета (Свидетельство о государственной регистрации база данных № 2014620457 от 20.03.2014) (<http://elibrary.asu.ru>).

ПО: Microsoft Office, Microsoft Windows, 7-Zip, AcrobatReader

9. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (столы, стулья для обучающихся и преподавателя, доска, дидактический материал: таблицы, схемы, экран, проектор, ноутбук для интерактивных занятий).

2. Учебная аудитория для проведения практики и индивидуальных консультаций (столы, стулья для обучающихся и преподавателя, доска, современный экран-панель, позволяющий просматривать информацию с цифровых носителей).
3. Учебная аудитория для самостоятельной работы – компьютерный класс (столы, стулья, компьютеры с выходом в Интернет, современный экран-панель, позволяющий просматривать информацию с цифровых носителей).

10. Организация практики для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалидов

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Особенности планирования и организации практики студентов с ограниченными возможностями здоровья:

1. При определении мест прохождения практики инвалидами кафедра, ведущая практику, учитывает рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

2. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером ограничений здоровья, а также с учетом характера выполняемых трудовых функций.

3. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитывает требования их доступности.

4. Реализация практики для обучающихся с ОВЗ осуществляется в рамках учебного процесса в форме индивидуальной практики, проводимой на специально подготовленных рабочих местах, в том числе на профилирующей кафедре.

6. Для отдельных обучающихся, в зависимости от степени ограничения здоровья, возможна разработка индивидуальной программы практики с индивидуальным графиком посещения занятий. Индивидуальные программы практики утверждаются распоряжением заведующего кафедрой, проводящей практику.

7. Распределение обучающихся с ОВЗ для проведения практики планируется в начале каждого семестра по результатам диагностики и медицинского обследования, где определяется состояние их здоровья, физическое развитие и уровень социальной и профессиональной подготовленности.

8. Обучающиеся с ОВЗ обязаны пройти медицинский осмотр. Обучающиеся, не прошедшие необходимый медицинский осмотр, на практику не допускаются.

Для создания специальных условий для обеспечения инклюзивного образования студентов с инвалидностью, ОВЗ возможно проведение консультаций с Центром инклюзивного образования АлтГУ.

Для инвалидов I, II, III групп и лиц с ограниченными возможностями здоровья форма проведения практики устанавливается образовательной программой высшего образования с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья и обеспечивается:

- 1) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих;

- размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме (с учетом их особых потребностей) справочной информации о расписании учебных занятий;

- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;

- обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

– обеспечение доступа обучающегося, являющегося слепым и использующего собаку поводыря, к зданию организации;

2) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

– дублирование звуковой справочной информации о расписании учебных занятий визуальной (установка мониторов с возможностью трансляции субтитров (мониторы, их размеры и количество необходимо определять с учетом размеров помещения);

– обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, материально-технические условия должны обеспечивать возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, локальное понижение стоек-барьеров; наличие специальных кресел и других приспособлений).

Основными формами индивидуализации практики для обучающихся с ОВЗ являются:

1) тестирование и поэтапный контроль руководителем;

2) формирование специального рабочего места, в том числе с использованием технических средств реабилитации;

3) работа по индивидуальной программе практики;

4) дополнительные адаптационные индивидуальные занятия.

11. Методические рекомендации по организации и прохождению практики

Перед началом практики заведующий кафедрой и ответственные за практику проводят организационные собрания студентов.

Целью этих собраний является:

– объявление распределения студентов по местам прохождения практики и сроков проведения практики;

– знакомство с программой, целями и задачами практики;

– определение примерного календарного графика прохождения практики;

– рекомендации по составлению отчетов по практике.

Контроль прохождения практики осуществляется руководителем практики и заведующим кафедрой. По окончании практики руководителем практики проверяется отчет по практике, выполнение индивидуального задания и оценивается выполненная работа. Текущий контроль выполнения студентами графика прохождения практики и анализа собранного материала проводится на консультациях с руководителем практики. Промежуточный контроль выполнения студентами программы практики обеспечивается проверкой собранных материалов и выполненной работы руководителем практики.

Аттестация по итогам практики проводится в конце срока практики на основании письменного отчета студента, оформленного в соответствии с установленными требованиями. Аттестация представляет собой зачет.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время.

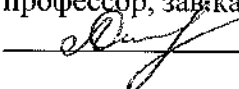
Обучающиеся, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из Университета как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Уставом Университета.

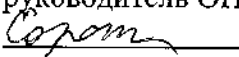
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт гуманитарных наук
Кафедра русского языка как иностранного


**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
Учебной практики
переводческая практика**

45.03.02 Лингвистика
профиль «Русский язык как иностранный»

Разработчик(и):

профессор, зав.кафедрой РКИ
 /Дмитриева Л.М./

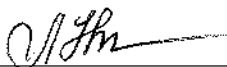
руководитель ОП, доцент кафедры РКИ
 /Сорокина М.О./

доцент кафедры общего и русского
языкознания АлтГПУ
 /Краева В.Ю./

Барнаул 2021

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры русского языка как иностранного Института гуманитарных наук
«26» мая 2021 г., протокол № 5.

И.о. директора института гуманитарных наук  (Нехвядович Л.И.)

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института / филиала _____ (ФИО)

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института / филиала _____ (ФИО)

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры

протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института / филиала _____ (ФИО)

ПАСПОРТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1. Перечень формируемых компетенций:

Универсальные компетенции

УК – 1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК – 2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели

и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

УК – 3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

Профессиональные компетенции

ПК-1: Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями собственной (родной) культуры и социума и представителями культуры и социума изучаемого языка (русского)

ПК-2: Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения

(сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

2. Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля) / практики:

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (модуля) / Контролируемые элементы практики	Код контролируемой компетенции (или её части)	Код и наименование индикатора достижения	Наименование оценочного средства
1	Производственный этап	УК-1, УК-2, УК-3 ПК-1, ПК-2	УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4 УК-2.3, УК-2.4 УК-3.2 ПК-1.1, ПК-1.2 ПК-2.1, ПК-2.2	Устный опрос, письменные задания
2	Обработка и анализ полученной информации	УК-1, УК-2, УК-3 ПК-1, ПК-2	УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4 УК-2.3, УК-2.4 УК-3.2 ПК-1.1, ПК-1.2 ПК-2.1, ПК-2.2	Устный опрос, письменные задания
4	Промежуточная аттестация по практике - зачет	УК-1, УК-2, УК-3 ПК-1, ПК-2	УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4 УК-2.3, УК-2.4 УК-3.2 ПК-1.1, ПК-1.2 ПК-2.1, ПК-2.2	Отчет

3. Типовые оценочные средства, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по практике:

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО-1: устный опрос

1. Цель: контроль процесса работы по учебной переводческой практике.

2. Контролируемые разделы практики: Производственный этап, Обработка и анализ полученной информации

3. Проверяемые компетенции (код): УК-1, УК-2, УК-3, ПК-1, ПК-2

4. Индикаторы достижения: УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4; УК-2.3, УК-2.4; УК-3.2; ПК-1.1, ПК-1.2; ПК-2.1, ПК-2.2

5. Примеры оценочного средства:

- внеаудиторное самостоятельное чтение публицистических текстов – подготовка к беседе по теме «Семейные традиции России»;
- внеаудиторное самостоятельное чтение публицистических текстов – подготовка к беседе по теме «Традиции русской православной церкви, русские православные праздники»;
- внеаудиторное самостоятельное чтение публицистических текстов – подготовка к беседе по теме «Современный русский язык, его изменения и особенности»;

- подготовка устных сообщений по теме «Достопримечательности моего родного города»;
- подготовка устных сообщений на материале внеаудиторного самостоятельного чтения по списку литературы (адаптированной для не русскоговорящих):

Русские народные сказки;

А.С. Пушкин «Сказка о рыбаке и рыбке»;

А.С. Пушкин «Барышня-крестьянка»;

К.Г. Паустовский «Кот-ворюга»;

К.Г. Паустовский «Старый повар»;

А.П. Чехов «На даче»;

А.И. Куприн «Гранатовый браслет»;

В.В. Вересаев «Состязание».

6. Критерии оценивания:

Устные ответы оцениваются по пяти критериям:

1. Содержание (соблюдение объема высказывания, соответствие теме, отражение всех аспектов, указанных в задании, стилевое оформление речи, аргументация, соблюдение норм вежливости).
2. Взаимодействие с собеседником (умение логично и связно вести беседу, соблюдать очередность при обмене репликами, давать аргументированные и развернутые ответы на вопросы собеседника, умение начать и поддерживать беседу, а также восстановить ее в случае сбоя: переспрос, уточнение);
3. Лексика (словарный запас соответствует поставленной задаче и требованиям данного года обучения языку);
4. Грамматика (использование разнообразных грамматических конструкций в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку);
5. Произношение (правильное произнесение звуков русского языка, правильная постановка ударения в словах, а также соблюдение правильной интонации в предложениях).

Оценка	Содержание	Коммуникативное взаимодействие	Лексика	Грамматика	Произношение
«5»	Соблюден объем высказывания. Высказывание соответствует теме; отражены все аспекты, указанные в задании, стилевое оформление речи соответствует типу задания, аргументация на уровне, нормы вежливости соблюдены.	Адекватная естественная реакция на реплики собеседника. Проявляется речевая инициатива для решения поставленных коммуникативных задач.	Лексика адекватна поставленной задаче и требованиям данного года обучения языку.	Использованы разные грамматич. конструкций в соответствии с задачей и требованиям данного года обучения языку. Редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации.	Речь звучит в естественном темпе, нет грубых фонетических ошибок.
«4»	Не полный объем высказывания. Высказывание	Коммуникация немного затруднена.	Лексические ошибки незначительно	Грамматические незначительно влияют на	Речь иногда неоправдан

	соответствует теме; не отражены некоторые аспекты, указанные в задании, стилевое оформление речи соответствует типу задания, аргументация не всегда на соответствующем уровне, но нормы вежливости соблюдены.		влияют на восприятие речи учащегося.	восприятие речи учащегося.	но паузирована. В отдельных словах допускаются фонетические ошибки. Общая интонация обусловлена влиянием родного языка.
«3»	Незначительный объем высказывания, которое не в полной мере соответствует теме; не отражены некоторые аспекты, указанные в задании, стилевое оформление речи не в полной мере соответствует типу задания, аргументация не на соответствующем уровне, нормы вежливости не соблюдены.	Коммуникация существенно затруднена, учащийся не проявляет речевой инициативы.	Учащийся делает большое количество грубых лексических ошибок.	Учащийся делает большое количество грубых грамматических ошибок.	Речь воспринимается с трудом из-за большого количества фонетических ошибок. Интонация обусловлена влиянием родного языка.
«2»	Учащийся не понимает смысла задания. Аспекты указанные в задании не учтены.	Коммуникативная задача не решена.	Учащийся не может построить высказывание.	Учащийся не может грамматически верно построить высказывание.	Речь понять не возможно.

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО-2: письменное задание

1. Цель: контроль процесса работы по учебной переводческой практике.
2. Контролируемые разделы практики: Производственный этап, Обработка и анализ полученной информации
3. Проверяемые компетенции (код): **УК-1, УК-2, УК-3, ПК-1, ПК-2**
4. Индикаторы достижения: **УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4; УК-2.3, УК-2.4; УК-3.2; ПК-1.1, ПК-1.2; ПК-2.1, ПК-2.2**
5. Примеры оценочного средства:

- подготовка реферата по теме из списка:

1. *Роль религии в современной России*
2. *Политическое устройство Российской Федерации*
3. *Пётр I-й и его роль в истории Российского государства*
4. *Русская культура: суеверия и приметы*
5. *Возникновение книжной письменности на Руси: роль Кирилла и Мефодия*
6. *Православие и мусульманство в современной России*
7. *Старославянский язык и церковнославянский язык*

8. *Права и обязанности иностранных граждан в РФ: как получить патент на работу, вид на жительство, гражданство*
9. *Политические партии Российской Федерации*
10. *Русская и китайская культуры (суеверия и приметы): сопоставление*

- подготовка презентации по теме из списка:

«Выдающиеся деятели России» (примерный список):

Петр I

Пушкин А.С.

Менделеев Д.И.

Перов В.Г.

Шаяпин Ф.И.

Толстой Л.Н.

Достоевский Ф.М.

Чайковский П.И.

6. Критерии оценивания:

письменные работы оцениваются по пяти критериям:

1. *Содержание* (соблюдение объема работы, соответствие теме, отражены ли все указанные в задании аспекты, стилевое оформление речи соответствует типу задания, аргументация на соответствующем уровне, соблюдение норм вежливости).
2. *Организация работы* (логичность высказывания, использование средств логической связи на соответствующем уровне, соблюдение формата высказывания и деление текста на абзацы);
3. *Лексика* (словарный запас соответствует поставленной задаче и требованиям данного года обучения языку);
4. *Грамматика* (использование разнообразных грамматических конструкций в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку);
5. *Орфография и пунктуация* (отсутствие орфографических ошибок, соблюдение главных правил пунктуации: предложения начинаются с заглавной буквы, в конце предложения стоит точка, вопросительный или восклицательный знак, а также соблюдение основных правил расстановки запятых).

Критерии оценки					
Балл	1.Содержание:	2.Организация работы	3. Лексика	4. Грамматика	5.Орфография и пунктуация
«5»	коммуникативная задача решена полностью.	высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы.	лексика соответствует поставленной задаче и требованиям данного года обучения.	использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.	орфографические ошибки отсутствуют, соблюдены правила пунктуации: предложения начинаются с заглавной буквы, в конце предложения стоит точка, вопросительный или восклицательный знак, а также соблюдены основные правила

					расстановки запятых.
«4»	коммуникативная задача решена полностью.	высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы.	лексика соответствует поставленной задаче и требованиям данного года обучения. Но имеются незначительные ошибки.	использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку, грамматические ошибки незначительно препятствуют решению коммуникативной задачи.	незначительные орфографические ошибки, соблюдены правила пунктуации: предложения начинаются с заглавной буквы, в конце предложения стоит точка, вопросительный или восклицательный знак, а также соблюдены основные правила расстановки запятых.
«3»	Коммуникативная задача решена.	высказывание нелогично, неадекватно использованы средства логической связи, текст неправильно поделен на абзацы, но формат высказывания соблюден.	местами неадекватное употребление лексики.	имеются грубые грамматические ошибки.	незначительные орфографические ошибки, не всегда соблюдены правила пунктуации: не все предложения начинаются с заглавной буквы, в конце не всех предложений стоит точка, вопросительный или восклицательный знак, а также не соблюдены основные правила расстановки запятых.
«2»	Коммуникативная задача не решена.	высказывание нелогично, не использованы средства логической связи, не соблюден формат высказывания, текст не поделен на абзацы.	большое количество лексических ошибок	большое количество грамматических ошибок.	значительные орфографические ошибки, не соблюдены правила пунктуации: не все предложения начинаются с заглавной буквы, в конце не всех предложений стоит точка, вопросительный или восклицательный

					знак, а также не соблюдены основные правила расстановки запятых.
--	--	--	--	--	--

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ПРАКТИКЕ

1. Форма проведения промежуточной аттестации: ЗАЧЁТ

2. Процедура проведения: студенты готовят письменный отчет по форме (представлена в Приложении) и сдают его руководителю практики. Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета студента и отзыва руководителя практики от организации или на основании предоставленного фрагмента ВКР бакалавра при согласовании с научным руководителем. По итогам аттестации выставляется зачет.

Порядок оценивания результатов обучения по практике

<i>Оценка руководителя практики от организации</i>	<i>Проверка отчета</i>	<i>Итоговая сумма баллов</i>
Выставляется руководителем практики от организации на основании выполнения практикантом поставленных задач.	Оценивается уровень подготовки отчета, аккуратность его заполнения, а также количество и качество выполненных письменных и устных заданий по практике	Итоговая оценка складывается из оценок выставленных руководителем практики от организации, а также на основании выполненного отчета по итогам практики

3. Проверяемые компетенции (код): УК-1, УК-2, УК-3, ПК-1, ПК-2

4. Индикаторы достижения: УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4; УК-2.3, УК-2.4; УК-3.2; ПК-1.1, ПК-1.2; ПК-2.1, ПК-2.2

5. Пример оценочного средства: образец представлен в Приложении

6. Критерии оценивания:

Отчет

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	1. Соответствие содержания отчета требованиям программы практики; 2. Полнота и правильность выполнения заданий по практике;	Студент получил положительный отзыв от руководителя, выполнил все задания по практике, показал высокий уровень владения письменным русским языком, принял участие в мероприятиях
Хорошо (базовый уровень)	3. Грамотность оформления отчета	Студент получил положительный отзыв от руководителя, выполнил все задания по практике, но с некоторыми ошибками, показал хороший уровень владения письменным русским языком, принял участие в мероприятиях
Удовлетворительно (пороговый уровень)		В отзыве руководителя имеются существенные замечания, студент выполнил не все задания по практике и/или допустил значительные ошибки, показал

		недостаточный уровень владения письменным русским языком, принял участие не во всех мероприятиях
Неудовлетворительно (уровень не сформирован)		В отзыве руководителя имеются существенные критические замечания, студент не выполнил задания по практике и допустил грубые ошибки, показал слабый уровень владения письменным русским языком, не принимал участие в мероприятиях

Сопоставление шкал оценивания

4-балльная шкала (уровень освоения)	Отлично (повышенный уровень)	Хорошо (базовый уровень)	Удовлетворительно (пороговый уровень)	Неудовлетворительно (уровень не сформирован)
Бинарная шкала	Зачтено			Не зачтено

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт гуманитарных наук
Кафедра русского языка как иностранного

ОТЧЕТ

о прохождении учебной переводческой практики

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык как иностранный»

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Выполнила: студент(ка)

ФИО

(подпись)

Руководитель практики:

ФИО

(подпись)

Оценка: _____

Дата: _____

Содержание отчета:

1. Сроки прохождения практики: с ____ по ____ 20__ г.
2. Место прохождения практики: кафедра РКИ АлтГУ.
3. Подготовлено устное сообщение по теме « _____ »
4. Самостоятельно (внеаудиторно) прочитаны следующие произведения : _____
5. Самостоятельно (внеаудиторно) прочитаны следующие публицистические тексты для подготовки к беседе по теме _____
6. Самостоятельно (внеаудиторно) прочитаны следующие публицистические тексты для подготовки к беседе по теме _____
7. Самостоятельно (внеаудиторно) прочитаны следующие публицистические тексты для подготовки к беседе по теме _____
8. Подготовлен реферат по теме: _____
9. Подготовлена презентация по теме _____
10. Посетил (а) следующие культурно-массовые мероприятия: _____
11. Подготовлен письменный отчет по практике.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт гуманитарных наук

Утверждено:
решением ученого совета Университета
протокол № 6
от «_27_» апреля 2021 г.

ПРОГРАММА
производственной практики
переводческая практика

45.03.02 Лингвистика
профиль «Русский язык как иностранный»

Форма обучения *очная*

Барнаул 2021

Составители:

д.филол.наук, профессор кафедры русского языка как иностранного, Дмитриева Л.М.,
канд.филол.наук, доцент кафедры общего и русского языкознания АлтГПУ, Краева В.Ю.,
канд.филол.наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Сорокина М.О.

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Программа практики обсуждена и одобрена для исполнения в 2021-2022 учебном году на заседании ученого совета ИМКФиП, протокол № 5 от «22» июня 2021 г.

1. Вид практики, способы (при наличии) и формы ее проведения

Вид практики: производственная практика

Тип практики: *переводческая практика*

Способы проведения (при наличии): – стационарный, практика проводится в структурных подразделениях АлтГУ.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения ОПОП

2.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (УК)	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК – 1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Знает основные теоретико-методологические положения системного подхода как научной и философской категории. УК-1.2. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов. УК-1.3. Сопоставляет разные источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений. УК-1.4. Анализирует информацию и предлагает возможные варианты решения поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки
Разработка и реализация проектов	УК – 2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Знает основные законодательные и нормативно-правовые документы, основные этические ограничения, принятые в обществе, основные понятия, методы выработки принятия и обоснования решений задач в рамках поставленной цели, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, методы выбора оптимального решения задач. УК-2.2. Формулирует перечень взаимосвязанных задач, обеспечивающих достижение поставленной цели, в том числе с использованием сервисных возможностей соответствующих информационных (справочных правовых) систем. УК-2.3. Определяет ожидаемые результаты решения задач и разрабатывает различные виды планов по реализации проектов учетом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, осуществлять поиск оптимальных способов решения поставленных задач, с учетом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. УК-2.4. Проектирует решение задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, оценивая вероятные риски и ограничения в выборе решения поставленных задач.
Командная работа и лидерство	УК – 3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Знает концепции, принципы и методы построения эффективной работы в команде с учетом правовых и этических принципов и норм социального взаимодействия, существенные характеристики и типологию лидерства. УК-3.2. Участвует в обмене информацией, знаниями и опытом в интересах выполнения командного задачи, презентуя профессиональные задачи. УК-3.3. Владеет способами самодиагностики определения своего ролевого статуса в команде,

		приемами эффективного социального взаимодействия и способами их правовой и этической оценки, коммуникативными навыками.
--	--	---

2.2. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения в выбранных типах задач профессиональной деятельности выпускников

Тип задачи профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции (ПК)	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
переводческий	ПК-1: Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями собственной (родной) культуры и социума и представителями культуры и социума изучаемого языка (русского)	ПК-1.1 Знает правила и нормы общения между представителями различных культур и социумов; ПК-1.2 Умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.
переводческий	ПК-2: Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение официальных делегаций).	ПК-2.1 Знает нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение официальных делегаций); ПК-2.2 Умеет использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение официальных делегаций)

3. Место практики в структуре образовательной программы

В соответствии с ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика производственная практика является обязательным разделом обязательной части образовательной программы бакалавриата. Практика представляет собой вид занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная практика: переводческая практика относится к Блоку 2 «Практика». Для прохождения практики студенты должны владеть базовыми знаниями в области дисциплин:

1. Русский язык (практический курс);
2. Введение в русскую лингвистику;
3. Страноведение;
4. Лингвострановедение.

4. Объем практики

Производственная переводческая практика проводится в 6 семестре в количестве 4 недель в объеме 6 зачетных единиц.

5. Порядок организации и содержание практики

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля
Организационный этап	Ознакомление студентов с целью и задачами практики, основными этапами	
Подготовительный этап	Тематическая языковая подготовка; Подготовка документов	Устный опрос
Основной	Участие в мероприятиях	Устный опрос

(производственный) этап		
Заключительный этап	Анализ/описание	Устный опрос
Отчетный этап	Подготовка отчета по практике	Отчет

6. Формы отчетности по практике

Форма отчетности - письменный отчет по практике:

1. Характеристика основного вида деятельности организации, в которой проходили практику;
2. Задачи практики (выполнение);
3. Методы исследования (использование).
4. Основные результаты практики.

Отчет о прохождении практики предоставляется в течение недели после окончания практики.

7. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике включает Фонд НБ АлтГУ. Библиотечный фонд укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы в соответствии с требованиями ФГОС. Для обучающихся, также, обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

Литература

1. Есакова М.Н., Кольцова Ю.Н., Литвинова Г.М. Речевая культура переводчика. Русский язык. Книга для преподавателей: учеб. пособие: Учебные пособия. - Издательство "ФЛИНТА", 2018. – URL: <https://e.lanbook.com/book/99554>
2. Загорская Е.Я., Такташова Т.В., Орлова Е.П. Лица. Характеры. Судьбы : произведения русских писателей-классиков с комментариями и заданиями: Учебное пособие. - М.: ФЛИНТА // ЭБС Лань, 2013. – URL: <http://e.lanbook.com/book/13059>.
3. Злобина, Ю.И. Русский язык в системе межкультурной коммуникации : учебное пособие для иностранных студентов, изучающих русский язык / Ю.И. Злобина, Д.С. Котова, М.О. Сорокина ; Алтайский государственный университет. – Барнаул : АлтГУ, 2020. – 1 CD-R (1,4 Мб). – № гос. регистрации 0322001264. – Текст : электронный. – URL: <http://elibrary.asu.ru/xmlui/handle/asu/8748>
4. Кумбашева Ю.А. Человек в современном мире: учебное пособие по разговорной практике: учебное пособие. - М.: Флинта, 2016 // ЭБС «Лань», 2016. – URL: <http://e.lanbook.com/book/85916>.
5. Милюк Н.М. Листая страницы российской прозы...: анализ художественного текста в иностранной аудитории: Учебное пособие. - М. : ФЛИНТА // ЭБС Лань, 2017. – URL: <http://e.lanbook.com/book/92738>
6. Шустикова Т.В. Русский язык как иностранный. Русские глаголы. Формы и контекстное употребление: учебное пособие. - М.: Флинта, 2012 // ЭБС «Лань», 2012., 2012.

8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» (Контракт № 389-44/17 от 06.03.2017) (<http://biblioclub.ru>)
2. Электронно-библиотечная система издательства «Лань» (Контракт № 1805-44/16 от 14.10.2016; контракт № 426-223/17 от 13.03.2017) (<http://e.lanbook.com>).
3. Электронно-библиотечная система Алтайского государственного университета (Свидетельство о государственной регистрации база данных № 2014620457 от 20.03.2014) (<http://elibrary.asu.ru>).

ПО: Microsoft Office, Microsoft Windows, 7-Zip, AcrobatReader

9. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (столы, стулья для обучающихся и преподавателя, доска, дидактический материал: таблицы, схемы, экран, проектор, ноутбук для интерактивных занятий).
2. Учебная аудитория для проведения практики и индивидуальных консультаций (столы, стулья для обучающихся и преподавателя, доска, современный экран-панель, позволяющий просматривать информацию с цифровых носителей).
3. Учебная аудитория для самостоятельной работы – компьютерный класс (столы, стулья, компьютеры с выходом в Интернет, современный экран-панель, позволяющий просматривать информацию с цифровых носителей).

10. Организация практики для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалидов

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Особенности планирования и организации практики студентов с ограниченными возможностями здоровья:

1. При определении мест прохождения практики инвалидами кафедра, ведущая практику, учитывает рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

2. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером ограничений здоровья, а также с учетом характера выполняемых трудовых функций.

3. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитывает требования их доступности.

4. Реализация практики для обучающихся с ОВЗ осуществляется в рамках учебного процесса в форме индивидуальной практики, проводимой на специально подготовленных рабочих местах, в том числе на профилирующей кафедре.

6. Для отдельных обучающихся, в зависимости от степени ограничения здоровья, возможна разработка индивидуальной программы практики с индивидуальным графиком посещения занятий. Индивидуальные программы практики утверждаются распоряжением заведующего кафедрой, проводящей практику.

7. Распределение обучающихся с ОВЗ для проведения практики планируется в начале каждого семестра по результатам диагностики и медицинского обследования, где определяется состояние их здоровья, физическое развитие и уровень социальной и профессиональной подготовленности.

8. Обучающиеся с ОВЗ обязаны пройти медицинский осмотр. Обучающиеся, не прошедшие необходимый медицинский осмотр, на практику не допускаются.

Для создания специальных условий для обеспечения инклюзивного образования студентов с инвалидностью, ОВЗ возможно проведение консультаций с Центром инклюзивного образования АлтГУ.

Для инвалидов I, II, III групп и лиц с ограниченными возможностями здоровья форма проведения практики устанавливается образовательной программой высшего образования с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья и обеспечивается:

- 1) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:
 - наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих;
 - размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме (с учетом их особых потребностей) справочной информации о расписании учебных занятий;
 - присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
 - обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
 - обеспечение доступа обучающегося, являющегося слепым и использующего собаку поводыря, к зданию организации;
- 2) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:
 - дублирование звуковой справочной информации о расписании учебных занятий визуальной (установка мониторов с возможностью трансляции субтитров (мониторы, их размеры и количество необходимо определять с учетом размеров помещения);
 - обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;
- 3) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, материально-технические условия должны обеспечивать возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, локальное понижение стоек-барьеров; наличие специальных кресел и других приспособлений).

Основными формами индивидуализации практики для обучающихся с ОВЗ являются:

- 1) тестирование и поэтапный контроль руководителем;
- 2) формирование специального рабочего места, в том числе с использованием технических средств реабилитации;
- 3) работа по индивидуальной программе практики;
- 4) дополнительные адаптационные индивидуальные занятия.

11. Методические рекомендации по организации и прохождению практики

Перед началом практики заведующий кафедрой и ответственные за практику проводят организационные собрания студентов.

Целью этих собраний является:

- объявление распределения студентов по местам прохождения практики и сроков проведения практики;
- знакомство с программой, целями и задачами практики;
- определение примерного календарного графика прохождения практики;
- рекомендации по составлению отчетов по практике.

Контроль прохождения практики осуществляется руководителем практики и заведующим кафедрой. По окончании практики руководителем практики проверяется отчет по практике, выполнение индивидуального задания и оценивается выполненная работа. Текущий контроль выполнения студентами графика прохождения практики и анализа

собранного материала проводится на консультациях с руководителем практики. Промежуточный контроль выполнения студентами программы практики обеспечивается проверкой собранных материалов и выполненной работы руководителем практики.

Аттестация по итогам практики проводится в конце срока практики на основании письменного отчета студента, оформленного в соответствии с установленными требованиями. По результатам аттестации выставляется оценка по 4-х бальной системе. Оценка отчета является основанием для выставления оценки по итогам практики – дифференцированный зачет.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из Университета как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Уставом Университета.

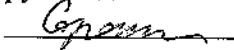
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт гуманитарных наук
Кафедра русского языка как иностранного


**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
Производственной практики
переводческая практика**

45.03.02 Лингвистика
профиль «Русский язык как иностранный»

Разработчик(и):

профессор, зав. кафедрой РКИ
 /Дмитриева Л.М./

руководитель ОП, доцент кафедры РКИ
 /Сорокина М.О./

доцент кафедры общего и русского
языкознания АлтГПУ
 /Краева В.Ю./

Барнаул 2021

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры русского языка как иностранного Института гуманитарных наук «26» мая 2021 г., протокол № 5.

И.о. директора института гуманитарных наук _____ (Нехвядович Л.И.)

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры _____ протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института / филиала _____ (ФИО)

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры _____ протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института / филиала _____ (ФИО)

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры _____ протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института / филиала _____ (ФИО)

ПАСПОРТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1. Перечень формируемых компетенций:

Универсальные компетенции

УК – 1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК – 2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели

и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

УК – 3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

Профессиональные компетенции

ПК-1: Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями собственной (родной) культуры и социума и представителями культуры и социума изучаемого языка (русского)

ПК-2: Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения

(сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

2. Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля) / практики:

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (модуля) / Контролируемые элементы практики	Код контролируемой компетенции (или её части)	Код и наименование индикатора достижения	Наименование оценочного средства
1	Подготовительный этап	УК-1. УК-2, УК-3 ПК-1, ПК-2	УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4 УК-2.3, УК-2.4 УК-3.2 ПК-1.1, ПК-1.2 ПК-2.1, ПК-2.2	Устный опрос
2	Основной (производственный) этап	УК-1. УК-2, УК-3 ПК-1, ПК-2	УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4 УК-2.3, УК-2.4 УК-3.2 ПК-1.1, ПК-1.2 ПК-2.1, ПК-2.2	Устный опрос
3	Заключительный этап	УК-1. УК-2, УК-3 ПК-1, ПК-2	УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4 УК-2.3, УК-2.4 УК-3.2 ПК-1.1, ПК-1.2 ПК-2.1, ПК-2.2	Устный опрос
4	Промежуточная аттестация по практике - дифференцированный зачет	УК-1. УК-2, УК-3 ПК-1, ПК-2	УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4 УК-2.3, УК-2.4 УК-3.2 ПК-1.1, ПК-1.2 ПК-2.1, ПК-2.2	Отчет

3. Типовые оценочные средства, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по практике:

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО-1: устный опрос

1. Цель: контроль процесса работы по производственной переводческой практике.
2. Контролируемые разделы практики: Подготовительный этап; Основной (производственный) этап; Заключительный этап
3. Проверяемые компетенции (код): **УК-1, УК-2, УК-3, ПК-1, ПК-2**
4. Индикаторы достижения: **УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4; УК-2.3, УК-2.4; УК-3.2; ПК-1.1, ПК-1.2; ПК-2.1, ПК-2.2**
5. Примеры оценочного средства:

Перечень примерных заданий:

1. Внеаудиторное самостоятельное чтение – публицистические тексты
2. Внеаудиторное самостоятельное чтение – рассказ Паустовского К.Г. «Старый повар»
3. Обсуждение темы «Традиции русской православной церкви, русские православные праздники»
4. Обсуждение темы «Традиции семейного чтения в России»;
5. Внеаудиторное самостоятельное чтение – рассказ Паустовского К.Г. «Кот-ворюга»
6. Участие в экскурсии по музею;
7. Обсуждение выставки;
8. Проверка внеаудиторного чтения;
9. Внеаудиторное самостоятельное чтение – афоризмы по теме «Бедность и богатство»: подготовка к участию в беседе по теме.
10. Участие в обсуждении; подготовка устных сообщений по теме «Достопримечательности моего родного города»
11. Участие в экскурсии по музею;
12. Обсуждение выставки;
13. Проверка внеаудиторного чтения
14. Посещение конференции; участие в работе секций; обсуждение докладов
15. Подготовка устных сообщений по темам:
 1. *Герои русских народных сказок;*
 2. *Герои русских народных былин;*
 3. *Русский романс как жанр вокального творчества;*
 4. *Жанр русского фольклора: частушка;*
 5. *Жанр русского фольклора: считалка;*
 6. *Жанр русского фольклора: колыбельная;*
 7. *Жанр русского фольклора: загадка.*

6. Критерии оценивания:

Устные ответы оцениваются по пяти критериям:

1. Содержание (соблюдение объема высказывания, соответствие теме, отражение всех аспектов, указанных в задании, стилевое оформление речи, аргументация, соблюдение норм вежливости).
2. Взаимодействие с собеседником (умение логично и связно вести беседу, соблюдать очередность при обмене репликами, давать аргументированные и развернутые ответы на вопросы собеседника, умение начать и поддерживать беседу, а также восстановить ее в случае сбоя: переспрос, уточнение);
3. Лексика (словарный запас соответствует поставленной задаче и требованиям данного года обучения языку);
4. Грамматика (использование разнообразных грамматических конструкций в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку);
5. Произношение (правильное произнесение звуков русского языка, правильная постановка ударения в словах, а также соблюдение правильной интонации в предложениях).

Оценка	Содержание	Коммуникативное взаимодействие	Лексика	Грамматика	Произношение
«5»	Соблюден объем высказывания. Высказывание соответствует теме; отражены все аспекты, указанные в задании, стиливое оформление речи соответствует типу задания, аргументация на уровне, нормы вежливости соблюдены.	Адекватная естественная реакция на реплики собеседника. Проявляется речевая инициатива для решения поставленных коммуникативных задач.	Лексика адекватна поставленной задаче и требованиям данного года обучения языку.	Использованы разные грамматич. конструкций в соответствии с задачей и требованиям данного года обучения языку. Редкие грамматические ошибки не мешают коммуникации.	Речь звучит в естественном темпе, нет грубых фонетических ошибок.
«4»	Не полный объем высказывания. Высказывание соответствует теме; не отражены некоторые аспекты, указанные в задании, стиливое оформление речи соответствует типу задания, аргументация не всегда на соответствующем уровне, но нормы вежливости соблюдены.	Коммуникация немного затруднена.	Лексические ошибки незначительно влияют на восприятие речи учащегося.	Грамматические незначительно влияют на восприятие речи учащегося.	Речь иногда неоправданно паузирована. В отдельных словах допускаются фонетические ошибки. Общая интонация обусловлена влиянием родного языка.
«3»	Незначительный объем высказывания, которое не в полной мере соответствует теме; не отражены некоторые аспекты, указанные в задании, стиливое оформление речи не в полной мере соответствует типу задания, аргументация не на соответствующем уровне, нормы вежливости не соблюдены.	Коммуникация существенно затруднена, учащийся не проявляет речевой инициативы.	Учащийся делает большое количество грубых лексических ошибок.	Учащийся делает большое количество грубых грамматических ошибок.	Речь воспринимается с трудом из-за большого количества фонетических ошибок. Интонация обусловлена влиянием родного языка.
«2»	Учащийся не понимает смысла задания. Аспекты указанные в задании не учтены.	Коммуникативная задача не решена.	Учащийся не может построить высказывание.	Учащийся не может грамматически верно построить высказывание.	Речь понять не возможно.

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ПРАКТИКЕ

1. Форма проведения промежуточной аттестации: ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЙ ЗАЧЁТ

2. Процедура проведения: студенты готовят письменный отчет по форме (представлена в Приложении) и сдают его руководителю практики. Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета студента и отзыва руководителя практики от организации или на основании предоставленного фрагмента ВКР бакалавра при согласовании с научным руководителем. По итогам аттестации выставляется зачет.

Порядок оценивания результатов обучения по практике

<i>Оценка руководителя практики от организации</i>	<i>Проверка отчета</i>	<i>Итоговая сумма баллов</i>
Выставляется руководителем практики от организации на основании выполнения практикантом поставленных задач.	Оценивается уровень подготовки отчета, аккуратность его заполнения, а также количество и качество выполненных письменных и устных заданий по практике	Итоговая оценка складывается из оценок выставленных руководителем практики от организации, а также на основании выполненного отчета по итогам практики

3. Проверяемые компетенции (код): УК-1, УК-2, УК-3, ПК-1, ПК-2

4. Индикаторы достижения: УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4; УК-2.3, УК-2.4; УК-3.2; ПК-1.1, ПК-1.2; ПК-2.1, ПК-2.2

5. Пример оценочного средства: образец представлен в Приложении

6. Критерии оценивания:

Отчет

4-балльная шкала (уровень освоения)	Показатели	Критерии
Отлично (повышенный уровень)	1. Соответствие содержания отчета требованиям программы практики; 2. Полнота и правильность выполнения заданий по практике;	Студент получил положительный отзыв от руководителя, выполнил все задания по практике, показал высокий уровень владения письменным русским языком, принял участие в мероприятиях
Хорошо (базовый уровень)	3. Грамотность оформления отчета	Студент получил положительный отзыв от руководителя, выполнил все задания по практике, но с некоторыми ошибками, показал хороший уровень владения письменным русским языком, принял участие в мероприятиях
Удовлетворительно (пороговый уровень)		В отзыве руководителя имеются существенные замечания, студент выполнил не все задания по практике и/или допустил значительные ошибки, показал недостаточный уровень владения письменным русским языком, принял участие не во всех мероприятиях
Неудовлетворительно (уровень не)		В отзыве руководителя имеются существенные критические замечания,

сформирован)		студент не выполнил задания по практике и допустил грубые ошибки, показал слабый уровень владения письменным русским языком, не принимал участие в мероприятиях
--------------	--	---

Сопоставление шкал оценивания

4-балльная шкала (уровень освоения)	Отлично (повышенный уровень)	Хорошо (базовый уровень)	Удовлетворительно (пороговый уровень)	Неудовлетворительно (уровень не сформирован)
Бинарная шкала	Зачтено			Не зачтено

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт гуманитарных наук
Кафедра русского языка как иностранного

ОТЧЕТ

о прохождении производственной переводческой практики
Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык как иностранный»

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Выполнила: студент(ка)

(подпись)

Руководитель практики:

(подпись)

Оценка: _____

Дата: _____

Барнаул 20__

Я, *ФИО*, в период с ___ по ___ _____ 20___ года находился (ась) на производственной практике по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Русский язык как иностранный», бакалавриат) на кафедре русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Алтайский государственный университет».

В соответствии с заданиями было выполнено следующее:

1. Охарактеризован основной вид деятельности организации, в которой проходила практику.

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Алтайский государственный университет» образован 27 марта 1973 г. и осуществляет образовательную деятельность по настоящее время. Алтайский государственный университет вошел в число победителей конкурса поддержки программ стратегического развития государственных образовательных учреждений высшего профессионального образования и стал опорным вузом в Алтайском крае.

2. Цель практики - применение полученных знаний в области лингвистики и лингвистических дисциплин для решения поставленных задач в рамках деятельности на русском языке.

Задачи:

Развить навыки участия в деловых переговорах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;

Уметь применять тактики разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

Освоить навыки составление документации в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации.

3. В период прохождения практики я ознакомилась с основными правилами и нормами составления документов, а именно: _____

4. Мной подготовлен документ _____

5. Во время практики я познакомилась с терминологией, связанной с работой кафедры: _____

5. В течение практики я посетила мероприятия, организованные кафедрой, а именно: _____

6. В результате прохождения практики я приобрела опыт работы в коллективе, научилась

воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия, опираясь на профессиональные знания в области лингвистики, владению нормами русского этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения. Убедилась, что умею применять теоретические профессионально-профилированные знания в области лингвистики и лингвистических дисциплин для решения профессиональных задач, а также умею с помощью электронных средств и библиотечных каталогов искать и находить нужную информацию в области лингвистики и лингвистических дисциплин.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт гуманитарных наук

Утверждено:
решением ученого совета Университета
протокол № 6
от «_27_» апреля 2021 г.

ПРОГРАММА
производственной практики
преддипломная практика

45.03.02 Лингвистика
профиль «Русский язык как иностранный»

Форма обучения *очная*

Барнаул 2021

Составители:

д.филол.наук, профессор кафедры русского языка как иностранного, Дмитриева Л.М.,
канд.филол.наук, доцент кафедры общего и русского языкознания АлтГПУ, Краева В.Ю.,
канд.филол.наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Сорокина М.О.

Визирование программы для исполнения в очередном учебном году

Программа практики обсуждена и одобрена для исполнения в 2021-2022 учебном году на заседании ученого совета ИМКФиП, протокол № 5 от «22» июня 2021 г.

1. Вид практики, способы (при наличии) и формы ее проведения

Вид практики: производственная практика

Тип практики: *преддипломная практика*

Способы проведения (при наличии): – стационарный, практика проводится в структурных подразделениях АлтГУ.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения ОПОП

2.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (УК)	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК – 1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Знает основные теоретико-методологические положения системного подхода как научной и философской категории. УК-1.2. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов. УК-1.3. Сопоставляет разные источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений. УК-1.4. Анализирует информацию и предлагает возможные варианты решения поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки
Разработка и реализация проектов	УК – 2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Знает основные законодательные и нормативно-правовые документы, основные этические ограничения, принятые в обществе, основные понятия, методы выработки принятия и обоснования решений задач в рамках поставленной цели, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, методы выбора оптимального решения задач. УК-2.2. Формулирует перечень взаимосвязанных задач, обеспечивающих достижение поставленной цели, в том числе с использованием сервисных возможностей соответствующих информационных (справочных правовых) систем. УК-2.3. Определяет ожидаемые результаты решения задач и разрабатывает различные виды планов по реализации проектов учетом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, осуществлять поиск оптимальных способов решения поставленных задач, с учетом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. УК-2.4. Проектирует решение задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, оценивая вероятные риски и ограничения в выборе решения поставленных задач.

2.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональных компетенций (ОПК)	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
	ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные	ОПК-3.1: В соответствии с коммуникативной ситуацией выявляет релевантную информацию, идентифицировать принадлежность высказывания к официальному,

	<p>тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>нейтральному и неофициальному регистрам общения; ОПК-3.2: Передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации; ОПК-3.3: Использует лексикограмматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания; ОПК-3.4: Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</p>
	<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<p>ОПК-5.1: Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости и других. ОПК-5.2: Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля. ОПК-5.3: Использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» для решения профессиональных задач в области перевода.</p>
	<p>ОПК-6: Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задачи профессиональной деятельности</p>	<p>ОПК-6.1. Знает современные информационные технологии и программные средства, в том числе отечественного производства, подходы их использования в профессиональной деятельности; понимает роль цифровой культуры в информационном обществе и профессиональной деятельности. ОПК-6.2. Умеет анализировать массивы данных с использованием современных программных средств; применять инструменты цифровой культуры в принятии организационно-управленческих решений. ОПК-6.3. Владеет приемами и методами анализа массивов данных; навыками использования информационно-коммуникационных технологий и программных средств в цифровой среде для взаимодействия с обществом, и решения цифровых задач в профессиональной деятельности;</p>

3. Место практики в структуре образовательной программы

В соответствии с ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика производственная практика является обязательным разделом обязательной части образовательной программы бакалавриата. Практика представляет собой вид занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Студенты, приступающие к практике, должны понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать и переводить научные тексты со словарем, владеть основами научных исследований. Производственная преддипломная практика проводится в 8 семестре согласно графику учебного процесса.

4. Объем практики

Производственная преддипломная практика проводится в 8 семестре в количестве 2 недель в объеме 3 зачетных единиц.

5. Порядок организации и содержание практики

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы текущего контроля
Организация практики		
Подготовительный этап	Составление индивидуального плана по теме НИР	План
Производственный (исследовательский) этап	Сбор практического материала, проведение экспериментов, опросов по теме ВКР	Письменные задания
Обработка и анализ полученной информации	Обработка и систематизация практического материала, написание фрагмента практической части ВКР	Отчет

Примерные индивидуальные задания:

1. Представить теоретические основы научной работы (в выпускной квалификационной работе, глава 1).
2. Цели и задачи исследования (в выпускной квалификационной работе, введение).
3. Подготовка обзора изученной литературы по теме (в выпускной квалификационной работе, глава 1).
4. Особенности цитирования научного текста в ВКР.
5. Новизна работы (в выпускной квалификационной работе, введение).
6. Составление и оформление списка литературы по теме выпускной квалификационной работы.
7. Формулировка цели и задач исследования.
8. Разработка структуры выпускной квалификационной работы.
9. Сбор языкового (фактического) материала исследования.
10. Написание текста выпускной квалификационной работы.
11. Подготовка текста выступления на защите выпускной квалификационной работы.
12. Оформление отчета по практике

6. Формы отчетности по практике

Форма отчетности - письменный отчет по практике. Аттестация по практике – дифференцированный зачет.

7. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике включает следующее:

1. Фонд НБ АлтГУ
2. База данных государственного архива и структура архивных справочников
3. 1. Система каталогов, структура путеводителя и содержание каждой его части, особенности составления и содержания обзоров документов, указателей, исторических справок, описаний документов и дел.

Литература

1. Антиплагиат онлайн. - <http://anexp.ru/?yclid=5370914519650405513>
2. Антиплагиат онлайн. - <https://content-watch.ru/text/>

3. Колесникова Н.И. От конспекта к диссертации. Учебное пособие: учебное пособие. - М.: Флинта, 2012 // ЭБС «Лань», 2012, 2012. - <https://e.lanbook.com/book/84564>.
4. Кузнецов И.Н. Основы научных исследований: Учебное пособие для бакалавров. - М.: Дашков и Ко // Университетская библиотека on-line, 2020. - <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573392>.
5. Марьянович А. Князькин И. Диссертация: инструкция по подготовке и защите: М. - СПб: АСТ, Астрель СПб // ЭБС «Университетская библиотека online», 2012.
6. Образец оформления дипломной работы по ГОСТу. - <http://furtum.ru/blog/obrazec-oformlenija-diplomnoj-raboty-po-gostu-2016>
7. Подготовка выпускной квалификационной работы бакалавра, магистра, курсовой работы и реферата (направления подготовки: 45.03.02 Лингвистика, профиль «Русский язык как иностранный»; 45.04.01 Филология, профиль «Язык в поликультурном пространстве») : методические рекомендации / Л.М. Дмитриева, Ю.И. Злобина, М.О. Сорокина ; Алтайский государственный университет. – Барнаул: АлтГУ, 2020. – URL: <http://elibrary.asu.ru/xmlui/handle/asu/8624>.
8. Требования к ВКР бакалавра. - <https://studfiles.net/preview/5943948/page:2/>
9. Шкляр М.Ф. Основы научных исследований: Учебное пособие. - Изд-во «Дашков и К»//ЭБС «Лань», 2017., 2019. <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573356>.

8. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

- 1) Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа № 416 (столы, стулья для обучающихся и преподавателя, кафедра, доска, переносной экран, проектор, ноутбук для интерактивных действий).
- 2) Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа № 406 (столы, стулья для обучающихся и преподавателя, доска, дидактический материал: таблицы, схемы, экран, проектор, ноутбук для интерактивных занятий).
- 3) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций № 307 (столы, стулья для обучающихся и преподавателя, доска, современный экран-панель, позволяющий просматривать информацию с цифровых носителей).
- 4) Учебная аудитория для самостоятельной работы № 415 – компьютерный класс (столы, стулья, компьютеры с выходом в Интернет, современный экран-панель, позволяющий просматривать информацию с цифровых носителей).

9. Организация практики для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалидов

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалидов проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Особенности планирования и организации практики студентов с ограниченными возможностями здоровья:

1. При определении мест прохождения практики инвалидами кафедра, ведущая практику, учитывает рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.
2. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером ограничений здоровья, а также с учетом характера выполняемых трудовых функций.
3. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитывает требования их доступности.
4. Реализация практики для обучающихся с ОВЗ осуществляется в рамках учебного процесса в форме индивидуальной практики, проводимой на специально подготовленных рабочих местах, в том числе на профилирующей кафедре.

6. Для отдельных обучающихся, в зависимости от степени ограничения здоровья, возможна разработка индивидуальной программы практики с индивидуальным графиком посещения занятий. Индивидуальные программы практики утверждаются распоряжением заведующего кафедрой, проводящей практику.

7. Распределение обучающихся с ОВЗ для проведения практики планируется в начале каждого семестра по результатам диагностики и медицинского обследования, где определяется состояние их здоровья, физическое развитие и уровень социальной и профессиональной подготовленности.

8. Обучающиеся с ОВЗ обязаны пройти медицинский осмотр. Обучающиеся, не прошедшие необходимый медицинский осмотр, на практику не допускаются.

Для создания специальных условий для обеспечения инклюзивного образования студентов с инвалидностью, ОВЗ возможно проведение консультаций с Центром инклюзивного образования АлтГУ.

Для инвалидов I, II, III групп и лиц с ограниченными возможностями здоровья форма проведения практики устанавливается образовательной программой высшего образования с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья и обеспечивается:

1) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

– наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих;

– размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме (с учетом их особых потребностей) справочной информации о расписании учебных занятий;

– присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;

– обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

– обеспечение доступа обучающегося, являющегося слепым и использующего собаку поводыря, к зданию организации;

2) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

– дублирование звуковой справочной информации о расписании учебных занятий визуальной (установка мониторов с возможностью трансляции субтитров (мониторы, их размеры и количество необходимо определять с учетом размеров помещения);

– обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих

нарушения опорно-двигательного аппарата, материально-технические условия должны обеспечивать возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, локальное понижение стоек-барьеров; наличие специальных кресел и других приспособлений).

Основными формами индивидуализации практики для обучающихся с ОВЗ являются:

1) тестирование и поэтапный контроль руководителем;

2) формирование специального рабочего места, в том числе с использованием технических средств реабилитации;

3) работа по индивидуальной программе практики;

4) дополнительные адаптационные индивидуальные занятия.

10. Методические рекомендации по организации и прохождению практики

Перед началом практики заведующий кафедрой и ответственные за практику проводят организационные собрания студентов.

Целью этих собраний является:

- объявление распределения студентов по местам прохождения практики и сроков проведения практики;
- знакомство с программой, целями и задачами практики;
- определение примерного календарного графика прохождения практики;
- рекомендации по составлению отчетов по практике.

Контроль прохождения практики осуществляется руководителем практики и заведующим кафедрой. По окончании практики руководителем практики проверяется отчет по практике, выполнение индивидуального задания и оценивается выполненная работа. Текущий контроль выполнения студентами графика прохождения практики и анализа собранного материала проводится на консультациях с руководителем практики. Промежуточный контроль выполнения студентами программы практики обеспечивается проверкой собранных материалов и выполненной работы руководителем практики.

Аттестация по итогам практики проводится в конце срока практики на основании письменного отчета студента, оформленного в соответствии с установленными требованиями. По результатам аттестации выставляется оценка по 4-х бальной системе. Оценка отчета является основанием для выставления оценки по итогам практики – дифференцированный зачет.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из Университета как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Уставом Университета.

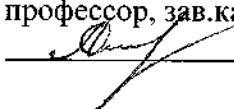
-

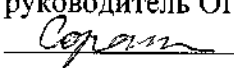
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт гуманитарных наук
Кафедра русского языка как иностранного


**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
Производственной практики
преддипломная практика**

45.03.02 Лингвистика
профиль «Русский язык как иностранный»

Разработчик(и):

профессор, зав.кафедрой РКИ
 /Дмитриева Л.М./


руководитель ОП, доцент кафедры РКИ
 /Сорокина М.О./

доцент кафедры общего и русского
языкознания АлтГПУ
 /Краева В.Ю./

Барнаул 2021

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры русского языка как иностранного Института гуманитарных наук «26» мая 2021 г., протокол № 5.

И.о. директора института гуманитарных наук  (Нехвядович Л.И.)

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры _____
протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института / филиала _____ (ФИО)

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры _____
протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института / филиала _____ (ФИО)

Визирование ФОС для исполнения в текущем учебном году

ФОС обсуждены для исполнения в 20__ - 20__ учебном году на заседании кафедры _____
протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Директор института / филиала _____ (ФИО)

ПАСПОРТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1. Перечень формируемых компетенций:

Универсальные компетенции:

УК – 1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК – 2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели

и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

Общепрофессиональные компетенции

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

ОПК-6: Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задачи профессиональной деятельности

2. Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля) / практики:

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (модуля) / Контролируемые элементы практики	Код контролируемой компетенции (или её части)	Код и наименование индикатора достижения	Наименование оценочного средства
1	Производственный (исследовательский) этап	УК-1. УК-2 ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6	УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4 УК-2.3, УК-2.4 ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3, ОПК-3.4 ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3 ОПК-6.1, ОПК-6.2	письменные задания
2	Обработка и анализ полученной информации	УК-1. УК-2 ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6	УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4 УК-2.3, УК-2.4 ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3, ОПК-3.4 ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3 ОПК-6.1, ОПК-6.2	письменные задания
4	Промежуточная аттестация по практике - дифференцированный зачет	УК-1. УК-2 ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6	УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4 УК-2.3, УК-2.4 ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3, ОПК-3.4 ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3 ОПК-6.1, ОПК-6.2	Отчет

3. Типовые оценочные средства, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по практике:

ОЦЕНОЧНОЕ СРЕДСТВО-1: письменное задание

1. **Цель:** контроль процесса работы по производственной преддипломной практике.
2. **Контролируемые разделы практики:** Производственный (исследовательский) этап; Обработка и анализ полученной информации
3. **Проверяемые компетенции (код):** УК-1, УК-2, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6
4. **Индикаторы достижения:** УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4; УК-2.3, УК-2.4; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3, ОПК-3.4; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2
5. **Примеры оценочного средства:**

Примерные индивидуальные задания:

1. Представить теоретические основы научной работы (в выпускной квалификационной работе, глава 1).
2. Цели и задачи исследования (в выпускной квалификационной работе, введение).
3. Подготовка обзора изученной литературы по теме (в выпускной квалификационной работе, глава 1).
4. Особенности цитирования научного текста в ВКР.
5. Новизна работы (в выпускной квалификационной работе, введение).
6. Составление и оформление списка литературы по теме выпускной квалификационной работы.
7. Формулировка цели и задач исследования.
8. Разработка структуры выпускной квалификационной работы.
9. Сбор языкового (фактического) материала исследования.
10. Написание текста выпускной квалификационной работы.
11. Подготовка текста выступления на защите выпускной квалификационной работы.

6. Критерии оценивания:

письменные работы оцениваются по пяти критериям:

1. *Содержание* (соблюдение объема работы, соответствие теме, отражены ли все указанные в задании аспекты, стилевое оформление речи соответствует типу задания, аргументация на соответствующем уровне, соблюдение норм вежливости).
2. *Организация работы* (логичность высказывания, использование средств логической связи на соответствующем уровне, соблюдение формата высказывания и деление текста на абзацы);
3. *Лексика* (словарный запас соответствует поставленной задаче и требованиям данного года обучения языку);
4. *Грамматика* (использование разнообразных грамматических конструкций в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку);
5. *Орфография и пунктуация* (отсутствие орфографических ошибок, соблюдение главных правил пунктуации: предложения начинаются с заглавной буквы, в конце предложения стоит точка, вопросительный или восклицательный знак, а также соблюдение основных правил расстановки запятых).

Критерии оценки					
Балл	1.Содержание:	2.Организация работы	3. Лексика	4. Грамматика	5.Орфография и пунктуация
«5»	коммуникативная задача решена полностью.	высказывание логично, использованы средства логической связи,	лексика соответствует поставленной задаче и требованиям данного года	использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной	орфографические ошибки отсутствуют, соблюдены правила пунктуации:

		соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы.	обучения.	задачей и требованиям данного года обучения языку, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.	предложения начинаются с заглавной буквы, в конце предложения стоит точка, вопросительный или восклицательный знак, а также соблюдены основные правила расстановки запятых.
«4»	коммуникативная задача решена полностью.	высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы.	лексика соответствует поставленной задаче и требованиям данного года обучения. Но имеются незначительные ошибки.	использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку, грамматические ошибки незначительно препятствуют решению коммуникативной задачи.	незначительные орфографические ошибки, соблюдены правила пунктуации: предложения начинаются с заглавной буквы, в конце предложения стоит точка, вопросительный или восклицательный знак, а также соблюдены основные правила расстановки запятых.
«3»	Коммуникативная задача решена.	высказывание нелогично, неадекватно использованы средства логической связи, текст неправильно поделен на абзацы, но формат высказывания соблюден.	местами неадекватное употребление лексики.	имеются грубые грамматические ошибки.	незначительные орфографические ошибки, не всегда соблюдены правила пунктуации: не все предложения начинаются с заглавной буквы, в конце не всех предложений стоит точка, вопросительный или восклицательный знак, а также не соблюдены основные правила расстановки запятых.
«2»	Коммуникативная задача не решена.	высказывание нелогично, не	большое количество	большое количество	значительные орфографические

		использованы средства логической связи, не соблюден формат высказывания, текст не поделен на абзацы.	лексических ошибок	грамматических ошибок.	ошибки, не соблюдены правила пунктуации: не все предложения начинаются с заглавной буквы, в конце не всех предложений стоит точка, вопросительный или восклицательный знак, а также не соблюдены основные правила расстановки запятых.
--	--	--	--------------------	------------------------	--

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ПРАКТИКЕ

1. Форма проведения промежуточной аттестации: ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЙ ЗАЧЁТ

2. Процедура проведения: студенты готовят письменный отчет по форме (представлена в Приложении) и сдают его руководителю практики. Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета студента и отзыва руководителя практики от организации или на основании предоставленного фрагмента ВКР бакалавра при согласовании с научным руководителем. По итогам аттестации выставляется зачет.

Порядок оценивания результатов обучения по практике

<i>Оценка руководителя практики от организации</i>	<i>Проверка отчета</i>	<i>Итоговая сумма баллов</i>
Выставляется руководителем практики от организации на основании выполнения практикантом поставленных задач.	Оценивается уровень подготовки отчета, аккуратность его заполнения, а также количество и качество выполненных письменных и устных заданий по практике	Итоговая оценка складывается из оценок выставленных руководителем практики от организации, а также на основании выполненного отчета по итогам практики

3. Проверяемые компетенции (код): УК-1, УК-2, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6

4. Индикаторы достижения: УК-1.2, УК-1.3, УК-1.4; УК-2.3, УК-2.4; ОПК-3.1, ОПК-3.2, ОПК-3.3, ОПК-3.4; ОПК-5.1, ОПК-5.2, ОПК-5.3; ОПК-6.1, ОПК-6.2

5. Пример оценочного средства: образец представлен в Приложении

6. Критерии оценивания:

(дифференцированный зачет)

высокий уровень – оценка «отлично»: Отчет о прохождении производственной преддипломной практики полностью отражает задание по практике, содержит необходимые материалы для подготовки выпускной работы.

Ответы студента на вопросы при защите показывают глубокое усвоение программного материала, логически стройное его изложение, раскрывают сущность вопроса, подкрепляются

положениями нормативно-правовых актов, научными концепциями и методиками, выводами и расчетами, отраженными в Отчете.

Студент способен продемонстрировать умение связать теорию с возможностями ее применения на практике, навыки свободного решения поставленных задач и обоснования принятого решения, владение методологией и методиками исследований, методами моделирования;

продвинутый уровень – оценка 4 «хорошо»: Отчет о прохождении производственной преддипломной практики полностью отражает задание по практике, содержит необходимые материалы для подготовки выпускной работы.

В ходе ответов на вопросы при защите допущены неточности. Ответы носят расплывчатый характер, но при этом раскрывают сущность вопроса, подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, научными концепциями и методиками, выводами и расчетами, подтвержденные материалами Отчета по практике.

Студент способен правильно применять теоретические положений при решении вопросов и задач, умеет выбирать конкретные методы решения сложных задач, используя методы сбора, расчета, анализа, классификации, интерпретации данных, самостоятельно применяя математический и статистический аппарат.

пороговый уровень - оценка 3 «удовлетворительно»: Отчет о прохождении производственной преддипломной практики не полностью отражает задание по практике, содержит недостаточно материалов, необходимых для подготовки выпускной работы.

Ответы студента на вопросы при защите носят поверхностный характер, показывают знание только основного материала, не раскрывают до конца сущности вопроса, слабо подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, научными концепциями и методиками, выводами и расчетами из работы, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом.

Студент демонстрирует только умение решать простые задачи на основе базовых знаний и заданных алгоритмов действий, испытывает затруднения при решении практических задач.

оценка 2 «неудовлетворительно»: Отчет о прохождении производственной преддипломной практики выполнен с нарушением целевой установки задания по практике и не отвечает предъявляемым требованиям, в оформлении имеются отступления от стандарта, содержит недостаточно материалов, необходимых для подготовки выпускной работы.

Такой Отчет возвращается студенту на доработку. Доработанный Отчет должен быть вновь представлен научному руководителю в срок не позднее 10-го дня после срока окончания производственной преддипломной практики. Если доработка не улучшила качества Отчета или не была произведена, то Отчет не допускается к защите, а зачетную ведомость проставляется оценка «неудовлетворительно».

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный университет»
Институт гуманитарных наук
Кафедра русского языка как иностранного

ОТЧЕТ

о прохождении производственной преддипломной практики
Направление подготовки: 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль подготовки: «Русский язык как иностранный»

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Выполнила: студент(ка)

(подпись)

Научный руководитель:

(подпись)

Оценка: _____

Дата: _____

Содержание отчета:

1. *Сроки прохождения практики (см. график учебного процесса):* _____
2. *Место прохождения практики:* кафедра русского языка как иностранного АлтГУ
3. *Задание на практику:*
 - Составление и оформление списка литературы по теме выпускной квалификационной работы.
 - Разработка структуры выпускной квалификационной работы.
 - Сбор языкового (фактического) материала исследования.
 - Написание текста выпускной квалификационной работы.
 - Подготовка текста выступления на защите выпускной квалификационной работы.
4. *Описание выполненной работы (выполнение задания):*
 - 4.1. Тема ВКР: _____
 - 4.2. Список литературы включает ___ источников, из них ___ интернет-источников.
 - 4.3. Цель исследования –
Задачи исследования –
 - 4.4. Работа состоит из Введения, Главы 1 _____, включающей ___ параграфа; Главы 2 _____, включающей ___ параграфа; Заключения.
 - 4.5. Проанализировано *указать количество языковых единиц/ текстов и т.п.*
 - 4.6. Текст ВКР *готов полностью/ готов в черновом варианте*
 - 4.7. Текст выступления на защите ВКР *готов полностью/ готов в черновом варианте*
5. ВКР проверена на заимствования. Процент оригинальности составляет _____ (данный пункт заполняется и подписывается научным руководителем)

Руководитель практики от ФГБОУ ВО «АлтГУ»

подпись, дата